



نسل‌کشی آرامنه

جهان سخن می‌گوید

مدارک و اعلامیه‌ها

۱۹۱۵-۲۰۲۰

هاروت ساسونیان
ترجمه محمدباقر امیرانی

Sassounian, Harut	ساسونیان، هاروت
نسل‌کشی ارمنه: جهان سخن می‌گوید: ۱۸-۲۰-۱۹۱۵: مدارک و اعلامیه‌ها / گردآوری و مقدمه‌ای از هاروت ساسونیان؛ ترجمه محمدباقر امیرانی - تهران: نشر ثالث، ۱۳۹۷.	
ISBN 978-600-405-313-6	شابک ۶-۳۱۳-۴۰۵-۶۰۰-۹۷۸
The Armenian Genocide: The World Speaks Out, عنوان اصلی: 1915-2005; Documents and Declarations, 2005	
ارمنه - قتل عام، ۱۹۱۵ - ۱۹۲۳ م.	
Armenian Massacres, 1915-1923	
امیرانی، محمدباقر، ۱۳۴۲ - مترجم.	
۹۵۶/۶۲۰۲۲	DS ۱۹۵/۵ / س ۲ ن ۵



دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایران‌شهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه چهارم
فروشگاه شماره یک: خیابان کریمخان زند / بین ایران‌شهر و ماهشهر / پ ۱۴۸
فروشگاه شماره دو: اتوبان شهید همت / مجتمع ایران مال / طبقه G3 / شماره ۱۸۳
توزیع: خیابان کریمخان زند / بین ایران‌شهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه همکف
تلفن گویا: ۷-۰۲۴۳۷-۸۸۳۲۵۳۷۶ - ۰۲۴۳۷-۸۸۳۰۲۴۳۷ - ۰۲۴۳۷-۸۸۳۱۰۵۰۰ - ۰۲۴۳۷-۸۸۳۱۰۷۰۰ - ۱۶۶۶-۸۸۸۶۱۶۶۶

• سایت اینترنتی: www.salepublication.com

• پست الکترونیک: info@salepublication.com - salepub@gmail.com

■ نسل‌کشی ارمنه: جهان سخن می‌گوید

• هاروت ساسونیان • ترجمه محمدباقر امیرانی • ناشر: نشر ثالث

• مجموعه تاریخ ایران و جهان و خاطرات سیاسی

• چاپ اول: ۱۳۹۹ / ۷۷۰ نسخه

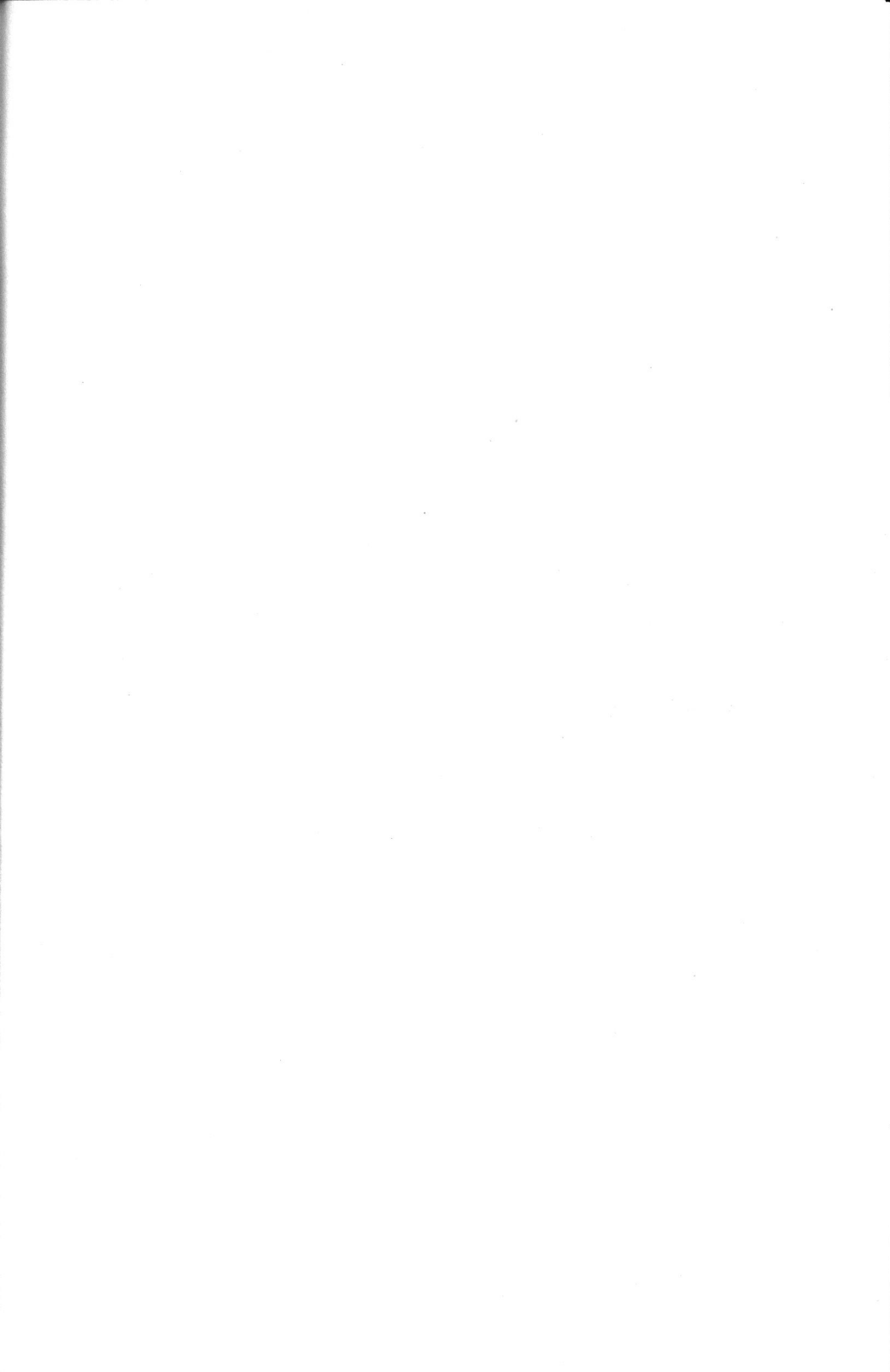
• لیتوگرافی، چاپ و صحافی: نشر ثالث

• کلیه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است.

ISBN 978-600-405-313-6

شابک ۶-۳۱۳-۴۰۵-۶۰۰-۹۷۸

با اهتمام موسسه ترجمه و تحقيق
هور و مساعدت بي دريغ انجمن
ارمنيان صنعتگر ايران به چاپ
رسيده است.



فهرست

۹	مقدمه
	بخش اول: بیانیه‌های رؤسای جمهور، مقامات دولتی، اشخاص برجسته
۱۳	الحسین ابن علی
۱۴	مصطفی کمال آتاتورک
۱۵	پاپ بندیک پانزدهم
۱۷	جورج اچ دبلیو بوش
۱۸	جورج دبلیو بوش
۱۹	جیمی کارتر
۲۰	وینستون چرچیل
۲۱	بیل کلینتون
۲۲	آدولف هیتلر
۲۳	فرانسوا میتران
۲۴	هنری مورگنتاؤ
۲۵	باراک اوباما
۲۷	عبدالقادر قادورا
۲۸	رونالد ریگان
۲۹	کنستانتین استفانو پولس
	بخش دوم: قانونگذاران ملی: قوانین، قطعنامه‌ها، اعلامیه‌ها
۳۳	آرژانتین هیئت وزیران
۳۵	آرژانتین مجلس سنا
۳۷	ارمنستان اعلامیه استقلال
۳۹	تصمیم اتریش
۴۱	بلژیک مجلس سنا
۴۳	بولیوی هیئت وزیران
۴۵	بولیوی مجلس سنا
۴۶	مجلس بلوری نشنال سنای بولیوی
۴۷	بلغارستان مجلس
۴۸	مجلس سنای فدرال برزیل
۵۱	اعلامیه کنگره پاراگوئه
۵۲	کانادا مجلس عوام
۵۳	کانادا مجلس سنا
۵۴	شیلی مجلس سنا

۵۶	.....	قبرس مجلس نمایندگان
۵۷	.....	لایحه پارلمان چک
۵۸	.....	لایحه پارلمان دانمارک
۵۹	.....	فرانسه مجلس ملی
۶۰	.....	فرانسه مجلس سنا
۶۱	.....	فرانسه ژاک شیراک رئیس جمهور قانون را امضا کرد
۶۲	.....	آلمان بوندستاگ
۶۸	.....	رأی پارلمان آلمان
۷۴	.....	یونان پارلمان
۷۵	.....	هلند مجلس نمایندگان
۷۶	.....	ایتالیا مجلس نمایندگان
۷۷	.....	لبنان مجلس نمایندگان
۷۸	.....	لیتوانی پارلمان
۷۹	.....	لهستان پارلمان
۸۰	.....	فدراسیون روسیه مجلس فدرال روسیه
۸۱	.....	اسلواکی پارلمان
۸۲	.....	سوئد پارلمان
۹۰	.....	سوئیس شورای ملی
۹۲	.....	ایالات متحد مجلس نمایندگان
۹۳	.....	ایالات متحد مجلس سنا
۹۴	.....	ایالات متحد لایحه تسلیمی به دادگاه بین المللی
۹۵	.....	اروگونه مجلس نمایندگان و سنا
۹۶	.....	اروگونه قانون
۹۷	.....	واتیکان بیانیه مشترک
۹۸	.....	اجمعیادزین، قصر حواریون اعلامیه مشترک
۱۰۲	.....	ونزوئلا مجلس ملی
		بخش سوم: بیانیه‌های سازمان‌های بین المللی و پژوهشگران
۱۰۶	.....	پارلمان اروپا
۱۰۹	.....	بیانیه مشترک فرانسه، بریتانیا، روسیه
۱۱۰	.....	بیانیه پژوهشگر هلوکاست و دارندگان کرسی آکادمیک ملبران مراکز مطالعات و تحقیق هلوکاست در باره نسل کشی ارانته
۱۱۳	.....	سازمان ملل گزارش کمیسیون جنایات جنگی
۱۱۵	.....	کمیته فرعی سازمان ملل در باره پیشگیری از تبعیض و حمایت از اقلیت‌ها
۱۱۹	.....	سازمان ملل کنوانسیون پیشگیری و مجازات جنایات نسل کشی
۱۲۴	.....	شورای کلیساهای جهان (کمیته مرکزی)
		بخش چهارم: معاهده‌ها، دادگاه‌ها و رأی‌ها
۱۲۹	.....	دادگاه دایمی مردم جلسه بررسی نسل کشی ارانته پاریس - فرانسه
۱۳۴	.....	معاهده سور (Sevres)
۱۴۴	.....	دادگاه نظامی ترکیه کیفر خواست محاکمه مرتکبین نسل کشی ارانته
۱۵۷	.....	رأی دادگاه نظامی ترکیه
۱۶۶	.....	کتابشنسی

مقدمه

سال ۲۰۲۰ مصادف با صد و سومین سالگرد نسل‌کشی ارمنه به دست حکومت عثمانی است. نسل‌کشی با طرحی سیستماتیک به منظور نابودی کامل ارمنه در سرزمین تاریخی‌شان به اجرا درآمد.

این کتاب مجموعه جمع‌آوری‌شده از اسناد، مدارک و بیانیه‌هایی است که نشان‌دهنده به رسمیت شناختن نسل‌کشی در صد و سه سال گذشته است که جهان به طور فزاینده‌ای وسعت و نتایج نسل‌کشی ارمنه را به منظور درک واقعی آن ارزیابی کرده است. به هر حال، به‌رغم افزایش به رسمیت شناختن و محکوم کردن این نمونه شنیع «رفتار غیرانسانی انسان نسبت به انسان»، دولت وقت ترکیه هنوز مجرمیت پیشینیان خود را به رسمیت نشناخته و مسئولیتش را در قبال جبران خسارات آن نپذیرفته است.

هدف ما این‌جا اثبات نسل‌کشی علیه ارمنه نیست. اسناد و مدارک بی‌شماری در آرشیو کشورهای بسیاری وجود دارد که اقدامات جنایت‌آمیز علیه انسانیت را تأیید می‌کند و مرتکبین آن را بدون هیچ شک و تردیدی شناسایی کرده است. جمع‌آوری اسناد و مدارک و بیانیه‌ها به سادگی دال بر واقعیت نسل‌کشی ارمنه است. طی صد و سه سال گذشته، بسیاری از دولت‌ها، رهبران جهان، افراد برجسته و صاحب‌نام و سازمان‌های بین‌المللی آن را به رسمیت شناخته و یادآور آن بوده‌اند.

صد و سه سال بعد، نسل‌کشی ارمنه دیگر یک «نسل‌کشی فراموش شده نیست»، این جنایت هولناک در سطح گسترده‌ای در خودآگاهی جامعه جهانی ماندگار شده است؛ و مهم‌تر این‌که، به‌رغم اصرار و تلاش ترکیه در انکار آن، در خودآگاهی و ذهن مقامات ترکیه رخنه کرده است؛ جانشینان مرتکبین نسل‌کشی ارمنه.

همان‌طور که ارمنه سالگرد نسل‌کشی را به یاد می‌آورند، از تأکید همدلی و

حمایت جامعه جهانی و این که تراژدی آن‌ها از طرف حافظه جمعی انسان‌ها همراهی
می‌شود دلگرمند.

این ماندگارترین خاطره و بهترین تضمین برای عدم تکرار آن است.

هاروت ساسونیان